

ИНА КЫВБӨРЪЯС ПЕРЫМ-КОМИ КЫВЙЫН

М.В. Карманова (Сыктывкар)

Ина кывбөръяс перым-коми кывйын мукöд финн-угор кывъясын моз артмөдöны медся ыджыд чукөр. Перым-коми кывйын найöс пыдйа абу на туялöма – кывбөръяс абу тырвийö сикасалöма, абу стöчмөдöма налысь вежörtассö. Тайö гижöдын петкөдлам ина кывбөръяслысь öтувъя серпас, сикасалам найöс зырян-коми кывбөръяскöд öткодялөмөн, «Öнйя коми кыв. Морфология» небöг вылö мыджсьөмөн (ÖКК: 435–471), көнй сикасалöма зырян-коми кывбөръяс. Перым-коми кывбөръяслысь лыдсö да паныдасьлөмсö стöчмөдөм могысь видлалим перым-коми грамматикаяс да кывкудъяс (Рогов 1860; Рогов 2006; Майшев 1940; КПА; КПРС), а сйджö чукöртим примерьяс художества гижöдъясысь (Климов 1992; Баталов 1990; Федосеев 1991; Парма шызз).

Кывбөръяслөн подув вежörtасысь сөвмöма кыввужйислөн кыввора вежörtас да вежлöглөн грамматика вежörtас подув вылын. Кыв туялысьяс пасйöны, мый ина кывбөръяслөн пытшкөсса тэчасысь колö торйöдны кык сикас вежörtас: а) эмтор серти ин петкөдлөм; б) мунöм серти ин петкөдлөм. Тайö вежörtасьясысь öтвылысь артмөдöны кывбөрлысь грамматика вежörtассö. Медводдзаысь сетö поэянлун сикасавны кывбөръяссö вежörtас серти, мөдысь – стöчмөдö поэйысь кывбөръяслысь лыдсö (ÖКК: 448–450).

Эмтор серти ин вежörtас петкөдлөм кывбөръяс юксьöны кык чукөр вылö. Тайö öти да уна эмтор серти ин петкөдлысь кывбөръяс. Унджыкысь вермö петкөдлыны öти эмтор серти ин, сөмын *колáс* кыввужья кывбөръяс петкөдлöны уна эмтор серти ин. Та вöсна найö паныдасьлöны лыдакывйөн да лыда урчитанөн гөгөрвөбдөм, уна лыда либö öтвывтан вежörtаса эмакыв бöрын: *Гряддэз колáсаным, пиннез колáсам*. Зырян-коми кывйын тайö вежörtасын паныдасьлöны *кост-* кыввужья кывбөръяс. *Колас-* кыввужья кывбөр поз перым-коми кывйын артмö вит кывбөрысь. Öти эмтор серти ин петкөдлысь кывбөръяссö водзö юкöны сы серти, кыдзи на вежörtасын тыдалö эмторкөд йитчöмысь.

Кывбөръяс ин вежörtассö вермöны стöчмөдны эмтор серти ставнас, сылөн юкөн либö муртöс серти. Став эмтор серти ин петкөдлысь кывбөръяс юксьöны кык пельö: эмторлысь пытшкөс да ортсы ин петкөдлысь кывбөръяс.

Пытшкөс ина кывбөръяс кыкнан коми кывйын артмөдöны *пытти(к)-* кыввужья кывбөръяс да *пыр* кывбөр, зырян-коми кывйын тайö кывбөръяс

кындзиыс паныдасьлõны тшõтш *пи-, пõвст-, ном-* кыввужья кывбõрьяс, кодьясõс õтувтõ пытшкõс ин серти уна сикас йитõд петкõдлõм. *Пытши(к)-* кыввужья кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ вит кывбõрысь, зырян-коми кывйын – квайтись. Перым-коми кывйын *пыр* кывбõрлõн эм кык вариант – *пырйõt, пырйõtь*, найõ оз торьявны вежõртаснас *пыр* кывбõрысь.

Ортсы ин петкõдлысь кывбõрьяс зырян-коми кывйын юкõны куим пельõ. Кывбõрьяс вермõны петкõдлыны: стõчмõдтõм ортсы ин, матысса ортсы ин, а сдзжõ мõд эмторвесьтса мунõм да инасьõм. Зырян-коми кывйын стõчмõдтõм ортсы ин петкõдлõны *ортсы-* кыввужья кывбõрьяс. Перым-коми кывйын стõчмõдтõм ортсы ин оз петкõдчы, сы вõсна ортсы ин петкõдлысь кывбõрьяс юксьõны кык пельõ.

Матысса ортсы ин вежõртассõ кыкнан коми кывйын петкõдлõны: *гõгõр(-); дор-; дын-/дин-; берд-; бок-* кыввужья, а перым-коми кывйын паныдасьлõны *ладор-* кыввужья кывбõрьяс. Ставныс найõ индõны эмторлысь мõд эмтор дорõ матыслунсõ. Кывбõрьяссõ позьõ юкны кык пельõ: инасьõ-õ эмторйыс мõд эмторлõн сõмын кутшõмкõ õти бокын либõ став бокас. Мõд вежõртассõ кутõны сõмын *гõгõр(-)* кыввужья кывбõрьяс, медводдза вежõртассõ петкõдлõны став мукõдыс. *Гõгõр(-)* кыввужья кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ сизим кывбõрысь, зырян-коми кывйын – õкмысысь. *Дор-* кывбõрьяс тшõкыджыка бергалõны ловтõм эмакывьяс бõрын. *Дор-* кыввужья кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ кõкъямыс кывбõрысь, зырян-коми кывйын – 11-ысь. *Дын-/дин-* кывбõрьяс тшõкыджыка бергалõны ловья эмакывьяс да нимвежтасьяс бõрын. *Дын-/дин-* кыввужья кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ квайт кывбõрысь, зырян-коми кывйын – кõкъямысысь.

Берд- кыввужья кывбõрьяс кутõны медся матыс дор ин вежõртас. Перым-коми кывйын *берд-* кыввужья кывбõр поз артмõ õкмыс кывбõрысь, зырян-коми кывйын – 11-ысь.

Бок- кыввужья кывбõрьяс унджыкысысьõ индõны стõчмõдтõм дор ин вылõ, эмторлõн бок вылас. *Бок-* кыввужья кывбõр поз кыкнан коми кывйын артмõ кõкъямыс торьялана кывбõрысь.

Ладор- кыввужья кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ вит кывбõрысь.

Мõд чукõрсõ артмõдõны *весьт-* кыввужья кывбõрьяс, кодьяс петкõдлõны мõд эмторвесьтса мунõм да инасьõм. *Весьт-* кыввужья кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ вит кывбõрысь, зырян-коми кывйын – кõкъямысысь. Перым-коми кывйын эм тшõтш эмторлõн юкõн серти ин петкõдлысь уна пõлõс кывбõр. Найõ стõчмõдõны ин вежõртассõ эмторлõн быд юкõн серти сувтса да вомõн ног. Сувтса ног ин вежõртас петкõдлõны выв ина да увт ина кывбõрьяс. Воддза кывбõр чукõрсõ кыкнан коми кывьясын артмõдõны *выв-/выл-; вевдõр-/вевдор-; йыв-/йыл-* кыввужья кывбõрьяс. Найõ кутõны выв ин вежõртас. *Выв-* да *йыв-* кыввужья кывбõрьяс тшõкыда индõны эмтор веркõс ин вылõ, торьялõны торьякывьяскõд паныдасьлõмнас. *Выв-/выл-* кыввужья кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ квайт кывбõрысь, зырян-коми кывйын – дасысь. *Йыв-* кыввужья кывбõрьяс тшõкыда паныдасьлõны инын

нюжалом эмтор вежортаса кывъяс бõрын. **Йыв/йыл-** кыввужъя кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ вит кывбõрысь, зырян-коми кывйын – 11-ысь. **Вевдор-** кыввужъя кывбõръяс индõны эмторсянь матыс выв ин вылõ либõ эмтор веркõс ин вылõ. **Вевдõр-/вевдор-** кыввужъя кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ квайт, а зырян-коми кывйын – вит кывбõрысь.

Ув ина кывбõр чукõр шымыртõ кыкнан коми кывйын **увт-/ув/ул(и)-, уддõр-/уддор-** кыввужъя кывбõръяс. Найõ õтувтчõны ув ин вежортас петкõдлõм серти. **Ув-** кыввужъя кывбõръяс паськыдджык вежортасаõсь, вермõны индыны эмторлõн весьтас ув вылõ, эмторсянь улынджык паськыд да ылын ин вылõ. **Увт-/ув/ул(и)-** кыввужъя кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ квайт кывбõрысь, зырян-коми кывйын – дас кывбõрысь. **Уддор-** кыввужъя кывбõръяс вермõны индыны сõмын эмторсянь ылын улыс ин вылõ. **Уддõр-/уддор-** кыввужъя кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ кык кывбõрысь, зырян-коми кывйын – нельысь.

Вомõн ног ин вежортас петкõдлысь кывбõръяс юксьõны кык пельõ: одз ина да бõр ина кывбõръяс вылõ.

Одз ина кывбõр чукõр шымыртõ кыкнан кывйын **одз-/водз-** кыввужъя кывбõръяс, а сиджõ **паныд (паныт)** õтка кывбõр, зырян-коми кывйын паныдасьлõны и **водзвыв-/водзвыл-, водзладор-** кыввужъя кывбõръяс да **воча** õтка кывбõр. Ставныс найõ кутõны водз ина вежортас. **Водз-** кыввужъя кывбõръяс вермõны индыны матыс да ылыс водз ин, весьтас да абу дзик весьтас водз ин. **Одз-/водз-** кыввужъя кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ õкмыс кывбõрысь, зырян-коми кывйын – сизимысь.

Бõр ина кывбõр чукõр шымыртõ кыкнан коми кывйын **бõр-; сай-** кыввужъя кывбõръяс, перым-коми кывйын – **сбõр-**, зырян-коми кывйын – **бõрвыв-, мыш(к)-** кыввужъя кывбõръяс, торъялõны найõ бõр ин вежортас петкõдлõмнас, сёрниын паныдасьлõмнас да содтõд вежортас лыднас. **Бõр-** кыввужъя кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ õкмыс кывбõрысь, перым-коми кывйын – дасысь.

Сай- кыввужъя кывбõръяс вермõны паныдасьлыны мыгõра да мыгõртõм эмтор вежортаса кывъяс бõрын. **Сай-** кыввужъя кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ квайт кывбõрысь, зырян-коми кывйын – õкмысысь.

Сбõр- кыввужъя кывбõр поз перым-коми кывйын артмõ квайт кывбõрысь.

Муртõс ин вежортаса кывбõр чукõр артмõдõны предметлõн пасьта, кузьта, муртõс серти ин петкõдлысь кывбõръяс. Ин вежортас сертиыс найõс позьõ юкны куим пельõ:

1) пасьта ин вежортаса кывбõръяс паныдасьлõны кыкнан коми кывйын: **пасьта; омõн; пõперег** õтка кывбõръяс, зырян-коми кывйын – **пасьтала-** кыввужъя кывбõръяс.

2) кузьта ина кывбõръяс паныдасьлõны кыкнан коми кывйын: **кузя; ньылат(ньылыд)** õтка кывбõръяс да **пõлõt(пõлõн)-** кыввужъя кывбõръяс, зырян-коми кывйын – **кузяла, кузьта** õтка кывбõръяс.

3) муртос ин вежортаса кывбөръяс паныдасълöны сöмын зырян-коми кывйын: *вий-*, *выя(-)* кыввужъя кывбөръяс.

Шөр ин кывбөр чукөр шымыртö кыкнан коми кывйын *шөр-* кыввужъя, а зырян-коми кывйын сідзжö *шөрвий-* кыввужъя кывбөръяс. Шөр ина кывбөръяс петкөдлöны эмторлысь (признаклысь, керöм-вöчöмлысь) мөд эмтор шöрын инасöмсö. *Шөр-* кыввужъя кывбөр поз перым-коми кывйын артмө вит кывбөрöрысь, зырян-коми кывйын – дасысь. Перым-коми да зырян-коми кывбөръяслысь öтувъя серпассö петкөдлöма статья помын вайөдöм приложенисын.

Перым-коми да зырян-коми кывбөръяс öткодялöм петкөдліс, мый унджык кывбөрöрыс öткодь, но эмöсь и торъялöмъяс:

1. Перым-коми кывйын бергалöны *сёр-*, *ладор-* да *колас-* кыввужъя кывбөръяс, кодъяс оз паныдасыны зырян-коми кывйын ин вежортасын. *Сёр-* кыввужъя кывбөр вермө кутны бөр ин вежортас, шуам: *Туйсö ме сёрöрын эн таль*. Зырян-коми кывйын тайö кывбөрöрыс сёрникузясынын кутö öтвывтан вежортас (*Ошкыдлөн черыс и туртыс век сёрсьыс...*). Перым-коми кывйын *кост-* кыввужъя кывбөр паныдасълö сöмын кад вежортасын, шуам: *Дзир төвся каникуллэз кост, январьнас ни, Таусья вöтис öкмис*.

2. Зырян-коми кывйын ина кывбөръяслөн лыдыс унджык сы вöсна, мый перым-коми кывйын оз паныдасылыны *ортсы-*, *пöвст-*, *водзеве-*, *водладор-*, *бөрөвө-*, *шөрвий-*, *мыш(к)-*, *пи-*, *вий-*, *выя(-)*, *пасьтала-* кыввужъя да *воча*, *кузяла*, *кузьта* öтка кывбөръяс.

3. Ина кывбөръяслөн позъясыс перым-коми кывйын төдчана торъялöны зырян-коминысь. Перым-коми кывйын кывбөр позъяс ичөтджыкöсь. Зырян-коминын кө медыджыд кывбөр позйыс артмө 11 кывбөрöрысь, а перым-коми кывйын – öкмысысь. Но *одз-* кыввужъя кывбөр поз перым-коми кывйын öкмыс кывбөрöра, зырян-коми кывйын – сöмын сизим кывбөрöра; *вөдбөр-* кыввужъя кывбөр поз перым-коми кывйын квайт кывбөрöра, зырян-коми кывйын – сöмын вит кывбөрöра.

4. Кывбөръяслөн шыясөн торъялöмъяс: гласнöй шыясөн зк. *о:* *увдор-*, пк. *ö:* *увдөр-*; зк. *ы:* *нылыд*, пк. *а:* *нылат*; зк. *и:* *дін-*, пк. *ы:* *дын-*; согласнöй шыясөн: зк. *д:* *паныд*, *нылыд*, пк. *т:* *паныт*; *нылыт*, зк. *в:* *вомөн*, *водз*, пк. *ö:* *омён*, *одз*.

5. Перым-коми кывйын ина кывбөръяс пиысь *выв-* да *дын-* кыввужъя кывбөръяс вермöны вуджны вежлөг суффиксö, коми кывйын татшöм мунанногъясыс абуöсь.

Литература и источники

Баталов В. Зэр одзын. Челядь понда бөрйöм повесттез, рассказзэз да сказказз. Кудымкар, 1990.

Климов В. Лöз йөрнöс. Учөт да шөрөт велөтчиссез понда рассказзэз, повесть, сказказз, преданнө да легенда. Кудымкар, 1992.

Парма шыэз. Бөрйöм коми-пермяцкöй проза. Кудымкар, 1997.

Федосеев С. Кусъм бизз. Повесттез. Кудымкар, 1991.

Майшев И.И. Грамматика коми-пермяцкого языка. М.-Л., 1940.

КПРС – Коми-пермяцко-русский словарь. М., 1985.

КПЯ – Коми-пермяцкий язык. Введение, фонетика, лексика и морфология. Кудымкар, 1962.

ОКК – Лудыкова В.М., Некрасова Г.А., Попова Э.Н., Федюнева Г.В., Цыпанов Е.А. Оñия коми кыв. Морфология. Сыктывкар, 2000.

Рогов Н.А. Опыт грамматики пермяцкого языка. СПб., 1860.

Рогов Н. А. Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь. 2-е изд. стереотип. Кудымкар, 2006.

Приложение

Перым-коми да зырян-коми кывъясын ина кывбӧръяс

| Кывбӧр \ Кыв | Перым-коми | Зырян-коми |
|--------------|--|--|
| колас/кост- | коласын коласӧ коласись коласӧт коласӧдз | костын костӧ костысь костӧд костӧдз костті |
| пытш(к)- | пытшкын пытшкӧ пытшкись пытшкот пытшкодз | пытшкын пытшкӧ пытшкысь пытшлань пытшсянь пытшти |
| пыр | пырйӧт пырйӧть | пыр |
| ортсы- | — | ортсыын ортсыӧ ортсыысь |
| пи- | — | пиын пиӧд пиӧ пиӧдз пиысь питі писянь |
| пӧвст- | — | пӧвстын пӧвстӧ пӧвстысь пӧвстӧд пӧвстті пӧвстсянь |
| пом- | — | помын помӧ помысь |

| Кывбөр / Кыв | Перым-коми | | Зыря-коми | |
|--------------|---|---|--|---|
| дор- | дорын дорё дорись дорёт дорланьё | дорёдз дорсянь дорлань | дорын дорё дорись дорёд дорланьё | дорёдз дорсянь дорлань дорланьын дорланьысь дорті |
| дын/дін- | дынын дынё дынісь | дынёт дынёдз дынсянь | дінын дінё дінысь дінёд | дінёдз дынсянь дінлань дінті |
| бок- | бокын бокё бокись бокёт | бокёдз боксянь боклань бокён | бокын бокё бокысь бокёд | бокёдз боксянь боклань бокті |
| берд- | бердын бердё бердись бердёт бердёдз | бердсянь бердлань бердланьё бердланьсянь | бердын бердё бердысь бердёд бердёдз | бердсянь бердлань бердланьсянь бердланьысь бердланьын бердті |
| гөгөр(-) | гөгөр гөгөрсянь гөгөрын гөгөрё | гөгөрись гөгөрёт гөгөрёдз | гөгөр гөгөрын гөгөрё гөгөрысь | гөгөрёд гөгөрёдз гөгөрсянь гөгөрлань гөгөрті |
| ладор- | ладорын ладорё ладорёт ладорёдз ладорсянь | | | — |
| весьт- | весьтын весьтё весьтісь весьтёт весьтёдз | | весьтын весьтё весьтысь весьтёд весьтёдз | весьтлань весьтсянь весьтті |
| выв/выл- | вылын вылё вылісь вылёт | вылёдз вылсянь | вылын вылё вылысь вылёд вылёдз | вывсянь вывлань вывланьё вывланьын вывті |

| Кывбөр | Кыв | Перым-коми | Зырян-коми | |
|----------------------|-----|---|---|---|
| вевдөр/вевдор- | | вевдöрын вевдөрö вевдöрись вевдөрöт | вевдөрöдз вевдöрсянь | вевдорын вевдорö вевдорöдз вевдорті вевдорсянь |
| йыв/йыл- | | йылын йылö йылісь йылöт йылöдз | йылынь йылö йылысь йылöд йылöдз | йывлань йывланьö йывланьысь йывланьын йывсянь йывті |
| увт/ув/ул(i)- | | увтын увтö увтісь увтöт увтöдз увтсянь | улын улö улысь улöд улöдз увсянь увлань | уліті увті увланьöд |
| увдөр/увдор- | | увдöрись увдорын | увдорысь увдорын увдорö увдорöдз | |
| одз/водз- | | одзын одзö одзись одзöт | одзöдз одзті одзсянь одзлань одзланьö | водзын водзö водзсянь водзöд водзöдз водзті водзысь |
| паныд | | паныт | | паныд |
| водзвыв/ водзвыл- | | — | | водзвылын водзвылö водзвылысь |
| водзладор- | | — | | водзладорын водзладорö водзладорысь |
| воча | | — | | воча |
| бөр- | | бöрын бөрö бөрись бөрöт | бөрöдз бөрті бөрсянь бөрлань бөрланьö | бöрын бөрö бөрысь бөрöд бөрöдз бөрті бөрсянь бөрся бөрлань бөрті |

| Кывбөр / Кыв | Перым-коми | Зырян-коми | |
|-----------------|--|--|--|
| сай- | сайын сайӧдз сайӧ сайсянь сайись сайӧт | сайын сайӧ сайӧ сайысь сайӧд | сайӧдз сайсянь сайлань сайланьын сайтӧ |
| сьӧр- | сьӧрын сьӧрсянь сьӧрӧ сьӧрись сьӧрӧт сьӧрӧдз | | — |
| бӧрвыв- | — | бӧрвылын бӧрвылӧ бӧрвылысь бӧрвывтӧ | |
| мыш(к)- | — | мышкын мышкӧ мышкысь мышланьӧ | |
| пасьта | пасьта | пасьта | |
| омӧн/вомӧн | омӧн | вомӧн | |
| пӧперег | пӧперег | пӧперег | |
| пасьтала | — | пасьтала пасьталаын пасьталаысь | |
| кузя | кузя | кузя | |
| пӧлӧт/пӧлӧн- | пӧлӧт/пӧлӧн | пӧлӧн пӧлӧнӧ пӧлӧнын пӧлӧнтӧ | пӧлӧнӧд пӧлӧнысь пӧлӧнсянь |
| нылат/ нылыд | нылат (нылыт) | нылыд | |
| кузяла | — | кузяла | |
| кузьта | — | кузьта | |
| вый- | — | выйын выйӧ выйысь | выйӧдз выйӧн |
| выя(-) | — | выя выяын выяӧ выяысь | выяӧдз выятӧ |

| Кывбөр | Кыв | Перым-коми | Зырян-коми | |
|---------|-----|--|--|--|
| шбр- | | шбрын шбрё шбрёдз шбрись шбрёт | шбрын шбрё шбрысь шбрёд | шбрёдз шбрланы шбрланыб шбрланысь шбрланын шбрланысян |
| шбрвый- | | — | шбрвыйын шбрвыйён шбрвыйёдз шбрвыйті шбрвыйысь | шбрвыйёд шбрвыйб шбрвыйсян шбрвыйланын |